



CZWARTA NIEDZIELA ADWENTU / FOURTH SUNDAY OF ADVENT

Słowo Boże ukazuje nam dzisiaj, że Mesjasz przychodzi na ziemię, aby wypełnić wolę Ojca, który jest w niebie. Maryja w Ewangelii, ukazana jest jako Matka oczekiwanego Mesjasza. To szczególne wyróżnienie Maryi, budzi ogromną radość w sercu Elżbiety, bo oznacza, że Bóg spełnia obietnicę odkupienia całego stworzenia. / The readings today demonstrate that conventional wisdom is not true: a mighty Savior comes from a lowly place, death on a cross brings life, and an old woman feels her child leap in her womb as a young pregnant virgin greets her. In the final days of Advent, let us put conventional wisdom aside and be attentive to the mystery and wonder of God's ways.

BOŻE NARODZENIE / NATIVITY OF THE LORD

Oczekiwany Mesjasz przyszedł w dokładnie określonym czasie i miejscu. Jest on Tym, którego zapowiadali prorocy, na którego oczekiwał Naród Wybrany. Ten, który przyszedł w Betlejem, niesie zbawienie wszystkim ludziom, którzy oczekują na objawienie się Jego chwały. Przeżywamy dzień wielkiej, niepowtarzalnej radości, bo Bóg przemówił przez Syna. Niech więc świąteczna radość wypełni nasze serca. Syn Boży - Odwieczne Słowo stał się człowiekiem, by ludzie mogli stać się synami Bożymi.



"Słowo stało się ciałem i zamieszkało między nami". Życzymy wszystkim, aby narodzony w noc betlejemską Zbawiciel świata napelnił nas radością, nadzieją i pokojem, a Jego światłość zwyciężyła w nas to, co od Boga oddala. Życzymy wszystkim błogosławionych i radosnych Świąt Bożego Narodzenia! / "The Word became flesh and dwelt among us". May this Word of God truly enter your lives and hearts this Christmas so that you may experience the joy knowing that Christ lives among us. May the newborn Messiah bring peace and happiness to you and your families and friends. We wish our parishioners a merry and blessed Christmas!

NIEDZIELA ŚWIĘTEJ RODZINY / HOLY FAMILY SUNDAY



Św. Paweł podaje nam dzisiaj zasady życia chrześcijańskiego: "Jako wybrańcy Boży, święci i umiłowani, oblecicie się w serdeczne miłosierdzie, dobroć, pokorę, cichość, cierpliwość, znosząc jedni drugich i wybacząc sobie nawzajem, jeśliby miał ktoś zarzut przeciw drugiemu: jak Pan wybaczył wam, tak i wy. Na to zaś wszystko przyobleczcie miłość, która jest więzią doskonałości. A sercami waszymi niech rządzi pokój Chrystusowy, do którego też zostaliście wezwani, w jednym Ciele." / Family life is holy. Members of a family are called to honor and respect each other. It's in our family where we first learn this way of holiness. Pope Saint John Paul II once reminded us that the Holy Family is "the prototype and example for all Christian families."

ŚWIĄTECZNA SPRZEDAŻ CIASTA

Dzisiaj, 22 grudnia, odbiór i opłata zamówień na ciasta świąteczne w sali parafialnej.

CHRISTMAS BAKE SALE

Today, December 22 you can pick up and pay for your Christmas Bake orders in the parish hall.

SPOTAKNIE DLA MINISTRANTÓW

Wszystkich ministrantów zapraszamy na świąteczne spotkanie w niedzielę 22 grudnia o godz. 15:00 w salce multimedialnej.

ZAJĘCIA PLASTYCZNE DLA DZIECI / CRAFTS FOR KIDS

W niedzielę 22 grudnia zapraszamy wszystkie dzieci po mszy św. o godz. 12:30 do sali parafialnej na zajęcia plastyczne (crafts) z panią Kasią.

MSZE PASTERSKIE

We wtorek 24 grudnia w Wigilię Bożego Narodzenia zapraszamy o godz. 20:00 na dwujęzyczną pasterkę polsko-angielską z udziałem dzieci, a o godz. 22:00 i o godz. 24:00 na pasterki w języku polskim. **25 grudnia i 1 stycznia nie będzie Mszy św. o godz. 8:00.**

OPLATEK PARAFIALNY

Coroczny oplatek parafialny odbędzie się w niedzielę 5 stycznia o godz. 14:00 w Domu Polskim SPK. Serdecznie zapraszamy do wspólnego kolędowania.

OGŁOSZENIA BIZNESOWE NA ROK 2025

Nowe ogłoszenia biznesowe prosimy zgłaszać do końca grudnia do biura parafialnego na adres: office@swjacek.ca

BULLETIN BUISINESS ADS 2025

New business ads and renewal of the existing ones can be send by email at office@swjacek.ca by the end of December.

BAL SYLWESTROWY

Parafia św. Jacka serdecznie zaprasza na Sylwestrowy Bal do Domu Polskiego. Bilety w cenie \$120 są jeszcze dostępne. W cenie gorąca kolacja z winem oraz szampan i przekąski o północy, gra DJ Czesław. Info: Magda, 613-620-6350.

NEW YEAR EVE GALA

St. Hyacinth Parish cordially invites to New Year Eve Gala in Dom Polski. You can still buy tickets, The price is \$120. Music by DJ Czesław. More info: Magda, 613-620-6350.

BAL SYLWESTROWY DLA DZIECI

Serdecznie zapraszamy dzieci na Sylwestrowy Bal dla dzieci do sali parafialnej 31 grudnia w godz. od 18:00 do 22:00. Koszt: \$10/dziecko. Zgłoszenia: 613-809-9484 lub swjacekdzieciom@gmail.com

KOPERTKI NA 2025 ROK

Zestawy kopertek na 2025 rok są do odebrania w sali parafialnej.

INTENCJE MSZALNE / MASS INTENTIONS

IV NIEDZ. ADWENTU / 4th SUNDAY of ADVENT

Sobota / Saturday - December - 21 - grudzień, 2024

17:00 Za ś.p.† ks. Edwarda Wawrzyka - Krystyna i Mateusz

Niedziela / Sunday - December - 22 - grudzień, 2024

8:00 Za Parafian

9:30 Za ś.p.† Eugenię i Jana Seweryn oraz ++ z rodziny Seweryn

11:00 Za ś.p.† Feliksa i Marianne Filipowicz i Michała i Marie Kodybka

12:30 Dziękcz. z prośbą o bł. Boże dla rodziny Tarkowskich

WIGILIA / CHRISTMAS EVE

Wtorek / Tuesday - grudzień - 24 - December, 2024

20:00 Pasterka O błogosławieństwo Boże i łaskę żywej wiary dla dzieci i młodzieży z naszej wspólnoty parafialnej

22:00 Pasterka Za ś.p.† Romanę Kodybka

24:00 Pasterka Za Parafian

BOŻE NARODZENIE / CHRISTMAS DAY

Środa / Wednesday - grudzień - 25 - December, 2024

09:30 Za ś.p.† Bronisławę i Władysława Zwieręło - Justyna

11:00 Dziękcz. za otrzymane łaski z prośbą o dalsze bł. Boże dla członków Żywego Różańca i ich rodzin

12:30 Za ś.p.† Henrykę Tomaszewską w 3-cia rocz. śmierci - córki z rodzinami

DRUGI DZIEŃ ŚWIĄT / 2nd DAY OF CHRISTMAS

Czwartek / Thursday - grudzień - 26 - December, 2024

11:00 Za ś.p.† Marię, Leszka i Marka - rodzina

19:00 O bł. Boże, opiekę NMP i wszelkie potrzebne łaski dla Doroty Wojnarowicz i jej rodziny

Piątek / Friday - grudzień - 27 - December, 2024

Św. Jana Apostoła i Ewangelisty / St. John Apostle and Evangelist

19:00 Dziękcz. za otrzymane łaski z prośbą o dalsze bł. Boże dla rodziny

NIEDZIELA ŚW. RODZINY/ HOLY FAMILY SUNDAY

Sobota / Saturday - grudzień - 28 - December, 2024

17:00 Za Parafian

Niedziela / Sunday - grudzień - 29 - December, 2024

8:00 W intencji znanej Panu Bogu

9:30 Za rodziny z naszej wspólnoty parafialnej

11:00 Dziękcz. z prośbą o bł. Boże dla rodziny Klimkowskich, ich dzieci i wnuków

12:30 Dziękcz. z prośbą o dalsze bł. Boże z okazji rocz. Sakramentu Małżeństwa dla Teresy i Lucjana Raubic

Wtorek / Tuesday - December - 31 - grudzień, św. Sylwester

16:30 Nabożeństwo prześlągalno-dziękczynne

17:00 O bł. Boże i opiekę MB dla Shilo w rocz. urodzin i całej jego rodziny - babcia

ŚW. BOŻEJ RODZICIELKI, MARYI / MARY, MOTHER OF GOD

Środa / Wednesday - January - 1 - styczeń, 2025

9:30 Za Parafian

11:00 Za ś.p.† Jana Marchwicę - przyjaciele

12:30 Za ś.p.† Zofię Kamińską - córka z rodziną

Czwartek / Thursday - January - 2 - styczeń, 2025

19:00

Piątek / Friday - January - 3 - styczeń, Pierwszy piątek miesiąca

19:00 O bł. Boże dla rodziny Samborskich

NABOŻEŃSTWO PIERWSZYCH SOBÓT MIESIĄCA

Serdecznie zapraszamy w sobotę 4 stycznia na godz. 16:00 na Nabożeństwo Pierwszych Sobót miesiąca.

TRZECH KRÓLI / EPIPHANY OF THE LORD

Sobota / Saturday - January - 4 - stycznia, 2025

16:00 Nabożeństwo Pierwszych Sobót Miesiąca

17:00 Dziękczynna z prośbą o dalsze łaski dla Krystyny i Sławomira Bronowskich z okazji rocznicy Sakramentu Małżeństwa

Niedziela / Sunday - January - 5 - stycznia, 2025

08:00

09:30 Za Parafian

11:00

12:30 Za ś.p.† Genowefę Wysocką - Brigida i Janusz

RÓŻANIEC

Różaniec w niedziele o godz. 10:25 i w środy o 18:25 prowadzą następujące Róże: 4 i 8 grudnia św. Eugeniusza; 11 i 15 grudnia - św. Faustyny; 18 i 22 grudnia - św. Józefa; 25 i 29 grudnia - św. JPII-go. **25 grudnia**, w dzień Bożego Narodzenia wszyscy członkowie Koła Żywego Różańca mogą uzyskać odpust pod zwykłymi warunkami.

Intencje papieskie na grudzień:

Módlmy się, aby ten Jubileusz umocnił nas w wierze, pomagając nam rozpoznać zmartwychwstałego Chrystusa w naszym życiu, i przemienił nas w pielgrzymów chrześcijańskiej nadziei.

SPRZEDAŻ KAWY, CIASTA I PIEROGÓW

Poszukujemy chętnych do pieczenia i do sprzedawania. Osoby, które mogą pomóc prosimy o kontakt z biurem parafialnym lub Magdą, tel. 613-620-6350. Serdecznie dziękujemy Żywemu Różańcowi za zgłoszenie swojej pomocy. Serdeczne Bóg zapłać!

MODLITWA ZA ZMARŁYCH

Wieczne odpoczywanie racz im dać Panie. A światłość wiekuista niechaj im świeci. Niech odpoczywają w pokoju wiecznym. Amen. / Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. May they rest in peace. Amen.

KOLEKTA

Ofiary złożone: / Donations:

Niedziela 8 grudzień / Sunday December 8 - \$3905

Niedziela 15 grudzień / Sunday December 15 - \$3995

Składka na spłatę długu zostanie zebrana 29 grudnia / Mortgage Collection will be held on December 29

SERDECZNE BÓG ZAPŁAĆ ZA SKŁADANE OFIARY! / THANK YOU FOR ALL YOUR DONATIONS!

PROJEKT 2010

| | |
|----------------------------|--------------|
| - Pożyczka z Archidiecezji | \$ 1,577,698 |
| - Miesięczna rata | \$ 8,111.44 |
| - Dług na dzisiaj | \$594,143 |

Dziękujemy wszystkim za złożone ofiary i prosimy w dalszym ciągu o wsparcie. Serdeczne Bóg zapłać!

PROJECT 2010

| | |
|-------------------------|--------------|
| - Loan from Archdiocese | \$ 1,577,698 |
| - Monthly payment | \$ 8,111.44 |
| - Balance Owed | \$594,143 |

We thank you for all received donations and continue to ask for your support. God bless!

TOM'S
Plumbing & Heating
 MASTER PLUMBER
 SPECIALIZING IN
 REPLACEMENTS &
 INSTALLATIONS
Tel. 613-227-9634
www.Ottawa-Plumber.com
 TomsPlumbing@Bell.net

GOLDART
JEWELLERY STUDIO
 Projektowanie i wykonanie biżuterii
 Naturalne kamienie szlachetne
 Pierścienie zaręczynowe
 Obrączki ślubne
 Sygnety
 Serdecznie zapraszamy!
722 BANK STREET (PRZY FIRST AVE.) 613-230-5333
 GOLDART.CA

KOMPUTERY
NAPRAWA
Marcin Polanski
www.komputerski.com
Desktops / Laptops
Custom Build / Upgrade
613-407-4580
 komputerskiemail@gmail.com

Direct Travel
 Ewa Bielińska oferuje:
 - bilety lotnicze
 - również w sytuacjach nagłych
 - atrakcyjne ceny na wakacje indywidualne i grupowe
 - rezerwacje hoteli
 - wynajem samochodów

ZANIM ZAKUPISZ BILET SPRAWDŹ NASZE CENY!
 TEL: 1-800-263-1163
 TEL: (514) 313-5966 CELL: (514) 910-2594
 E-MAIL /BIURO/: ebielinski@dt.ca
 ewa.bielski@gmail.com
 www.DT.CA

DR HALINA KUBICKA
 Lekarz Dentysta
Tel.: 523-8755
Cell: 863-1219
 drkubickadentalcare@gmail.com
www.yourottawadentist.com
 * Stomatologia ogólna, protetyka
 * Stomatologia dziecięca
 * Ortodoncja

KOWALSKI
HEARING SOLUTIONS
Agnieszka Kowalski
 H.L.S Reg. with ADP (OHIP),
 DVA, WSIB, ODSP
Badania słuchu, aparaty słuchowe
 2600 Innes Rd. Blackburn Hamlet
(613) 424-8600

ZAPRASZAMY NA ZAKUPY
 Ciepłe obiady, tradycyjna Polska kuchnia, desery, kawa, imprezy okolicznościowe, catering.
5 Bayward Market Square - 613-237-0151
300 Richmond Road - 613-695-7600

Polka Delicatessen
 1574 Walkley Rd.
613-260-2546
 Polecamy: wędliny, ciasta, gołąbki, flaki, bigos, itp
 wt. - 10:30 - 18:00
 środa - 9:30 - 18:00
 czwartek - 9:30 - 19:00
 piątek - 9:00 - 20:00
 sobota - 8:30 - 16:00

CONTINENTAL DELI
 Byward Market, 57-C York St. 613-241-7025
 Polecamy świeże wędliny własnej produkcji oraz wyroby garmażeryjne. **Otwarte 7 dni w tygodniu.**
ADAM'S SAUSAGES & MEAT PRODUCTS
 1437 Michael St. 613-749-3336
 Otwarte codziennie oprócz niedzieli i poniedziałku.

HEATING, AIR CONDITIONING REFRIGERATION
 Service - Instalation
 Furnaces - A/C - Boilers - Pool Heaters
B&B MECHANICAL INC.
Bogdan Adam Bronicki
613-853-0532

ACTIVA PHYSIOTHERAPY CLINIC
 202-200 Rideau Terrace tel. 613-744-4188
Barbara Stefanska R.P.T. M.P.H.Ed.
 Terapia powypadkowa, pooperacyjna, urazy sportowe, bole kregoslupa, bole stawowe
 Terapia manualna, ultradźwięki, Shock wave, laser, akupunktura, masaz R.M.T.
 Indywidualny program cwiczen (video)

DOMY POGRZEBOWE - KELLY
 Kelly Funeral Homes
 by Arbor Memorial
 585 Somerset St. W. 2313 Carling Ave.
613-235-6712 613-828-2313
 1255 Walkley Rd. 3000 Woodroffe Ave.
613-731-1255 613-823-4747
 2370 St. Joseph Blvd. 580 Eagleson Rd.
613-837-2370 613-591-6580

Maria Dycha
 Courtier Immobilier
819-209-2289
 mariadycha@royalpage.ca
ROYAL LEPAGE
 Valée de l'OUTAOUAIS

WHELAN
FUNERAL HOME
Sean P. Copeland
 Funeral Director
 515 Cooper Street
 Family Owned and Operated in the Heart of Ottawa since 1925
613-233-1488
www.whelanfuneralhome.ca
 information@whelanfuneralhome.ca

AANA HEATING & COOLING
 Projektowanie, sprzedaż i instalacja systemów ogrzewania, chłodzenia, wentylacji i kominków
Andrzej Kozlowski
 C: (613) 292 1627
 andrzej.kozlowski@rogers.com

TŁUMACZENIA PRZYSIĘGŁE
 Francuski-angielski-rosyjski hiszpański-niemiecki;
 Pomoc w wypełnianiu formularzy (sponsorowanie, emerytura, etc.)
Ewa Wasilewska
266-2771/ 820-5943
 Tłumaczka przy Citizenship & Immigration, Refugee Board

PASIEKA WISEŁKA
 miód z terenów Marlborough
 Conserving Forest (Lanark County)
WIKTOR
613.692.8210

GLOBE CONSTRUCTION
DRZWI GARAŻOWE
 *Instalacja *Naprawa *Sprzedaż
Leszek Lazur
Tel.: 841-5803 (h)
Cell: 862-5803

BAŁTYK DELIKATESY
 935 Carling Ave
613-761-7450
 Wysyłamy paczki do Polski
 wędliny i wyroby delikatesowe
 Poniedziałek zamknięte
 Wtorek - czwartek 10:00 - 18:00
 Piątek 9:30 - 19:00
 Sobota 9:00 - 16:00
 Niedziela 9:00 - 14:00

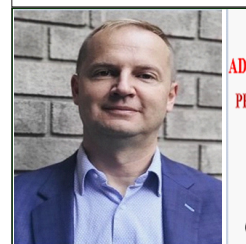
Dr. JOANNA M. JABŁOŃSKA
 F.R.C.P.[C]
LEKARZ PEDIATRA
 37 Thorncliff Place
 Nepean, ON K2H
613-596-1993

BOGDAN AUTO SERVICE
NAPRAWY SAMOCHODÓW
 Przeglądy, Diagnostyka
BOGDAN I PAWEŁ BOBER
 1807 St. Joseph Blvd. unit 303
613-841-2039

BEECHWOOD
 Funeral, Cemetery and Cremation Services
Tania Turpin
Family Services & Polish Cemetery Liaison
 Direct Line (613) 696-0111
 tturpin@beechwoodottawa.ca

*****DARMOWA WYCENA NIERUCHOMOŚCI*****
PAWEŁ CZAN - BROKER (MBA, B.Comm)

PAUL CZAN
 REAL ESTATE GROUP
 (613) 262 - 1286 (cell)
 PAUL@PCRE-GROUP.CA
DOMY - MIESZKANIA - DZIAŁKI


Paweł (Paul) Jakubiak, B.A., L.L.B
ADWOKAT - NOTARIUSZ - RADCA PRAWN
PRAWO CYWILNE, RODZINNE, TESTAMENTY
 Mówimy po polsku. 20 lat praktyki.
 LAW OFFICES OF PAUL JAKUBIAK
 2039 ROBERTSON RD., SUITE 300
 613-828-2120 Paul@ottawaestateslaw.ca

Kasia GRODZKI
 SALES REPRESENTATIVE
 ACCREDITED BUYER'S REPRESENTATIVE*
 SELLER REPRESENTATIVE SPECIALIST
Kupno · Sprzedaż · Wynajem

613.218.7158
 Kasia@PilonGroup.com

GRANITE WORKS
 Kitchen Counter Top
 Fireplaces, Showers
Paweł Ostrowski
613-276-4617
613-627-9128


Aneta Smart
 REALTOR®
 D: 613-240-0199
 O: 613-725-1171
 anetasmart@royalpage.ca
 1723 Carling Ave. Ottawa, ON K2A 1G8
ROYAL LEPAGE
Team Realty

NEW YEAR DEPOSIT SPECIAL
5.35%* 15 months CAD
4.00%*** 22 months USD
 NEW MONEY ONLY
(613) 722-7075
 913 Carling Ave
 Ottawa, ON K1Y 4E3
 For more details, visit our Ottawa Branch or www.bcufinancial.com
 * Terms & Conditions apply

BCU Financial
PINECREST AND COLE FUNERAL SERVICES
 COLE FAMILY OWNED SINCE 1924
2500 Baseline Rd
613-831-7122
www.funeralservices.com